
Recitació internacional de la *Ilíada*
en el marc del *Festival Européen Latin Grec* (Lió)

22 de març de 2019

Universitat de Barcelona

Jardí central de l'Edifici Històric



Imatge extreta de l'obra: M.A.G. Notor, *L'Iliade illustrée par la céramique grecque*. Bordeus: Delmas, 1951. Descripció: Combat de Diomède et d'Hector sur le corps d'un archer scythe (Chant XI. 350). Peinture d'une amphore bachique archaïque à figures noires. (Ancienne collection Raoul Rochette)

22 de març de 2019

Universitat de Barcelona

Jardí central de l'Edifici Històric

Aquest recital, organitzat per la Secció de Grec del Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica, s'inscriu en el *Festival Internacional Latin Grec*, que se celebra a Lió cada any amb l'objectiu de promocionar la cultura i llengües clàssiques. Les intervencions dels participants en diverses llengües són una prova de la continuïtat d'Homer en moltes tradicions culturals i la seva importància i vàlua encara avui dia. Fer ressonar la *Iliada* amb tantes veus demostra, en definitiva, la sòlida unitat de tots els nostres estudis a la Facultat de Filologia.

Programa

- 10.00h Presentació. Javier Velaza, Degà de la Facultat de Filologia
Paraules de benvinguda. Xavier Riu, Cap de la Secció de Grec del Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica
- 10.05h *Seis por derecho*, interpretat per Aimone Francisco Savino
- 10.10h Jaume Pòrtulas recita en grec clàssic (ed. T.W. Allen, 1931) cant I. 1-42
José Luís Vidal, en llatí (trad. Baebius Italicus, c. 65, ed. M. Scaffai) cant I. 1-42
Aritz Galarraga, en basc (trad. S. Barandiaran, 1950) cant VII. 58-91
Elena Losada, en portuguès (trad. F. Lourenço, 2005) cant XXI. 234-283
Chus Lama, en gallec (trad. E. González Fernández, 1990) cant XVII. 185-230
Isabel Caparrós, en francès (trad. Leconte de Lisle, 1866) cant XXII. 326-354
- 10.40h Esther Acereda, Rosa María Jiménez, Maria Josep Serna i Josep Turiel, en castellà (trad. A. López Eire, 1989) i italià (trad. V. Monti, 1825) cant XIX. 380-425
Abdallah Tagourrant, en àrab (trad. A. Darwich, 2006) cant VII. 430-470
Meritxell Guardia i Anna Pellicé, en hebreu (trad. S. Tchernichovsky, 1930) cant VI. 407-462
Ana Bejarano, en suec (trad. E. Lagerlöf, 1912) cant II. 1-38
Natalia Palomar, en grec clàssic (ed. T.W. Allen, 1931) cant XVIII. 35-73
Sandra Muñoz, en grec clàssic (ed. T.W. Allen, 1931) cant VIII. 553-565
Maite Ayala, en grec clàssic (ed. T.W. Allen, 1931) cant V. 121-132



- Gerard Toutain, en grec clàssic (ed. T.W. Allen, 1931) cant XII. 250-280
- Roger Aluja, en català (trad. M. Peix, 1978) cant XVIII. 310-342
- 11.10h Teresa Díaz, en llengua de signes catalana (trad. pròpia) cant VI. 482-502
- Laura Durán, en italià (trad. E. Romagnoli, 1923) cant VII. 1-38
- Virgil Ani, en romanès (trad. G. Murnu, 1916) cant I. 1-50
- Alexandra Dinu, en romanès (trad. G. Murnu, 1916) cant I. 322-355
- Teresa Magadán, en grec modern (trad. I. Polylàs, 1955) cant XX. 318-352
- Lucas Gonzalvo, en grec modern (trad. D.N. Maronítis, 2010) cant VI. 407-439
- Kleri Skandami, en grec modern (trad. A. Pállis, 1904) cant VI. 450-493
- 11.40h Maite Gutiérrez i Laia Badia, en rus (trad. N. Gnéditx, 1956) cant XVIII. 468-508
- Iván García, en polonès (trad. K. Jeżewska, 1981) cant XVIII. 509-540
- Anne Van Raemdonck, en neerlandès (trad. P. Lateur, 2010) cant XVII. 366-400
- Lucas Gonzalvo i Gerard Argudo, en català (trad. M. Peix, 1978) cant XVI. 7-45
- Pau Nualart, en català (trad. M. Peix, 1978) cant III. 192-227
- Berta Pichel, en castellà (trad. I. García Malo, 1788) cant VII. 270-313
- 12.10h Rita Gómez, en català (trad. M. Peix, 1978) cant VI. 440-500
- Stivan Vlasakiev, en búlgar (trad. A. Milev i B. Dimitrova, 1971) cant X. 1-41
- Alexia Sinoble, en hongarès (trad. G. Devecseri, 1985) cant XVIII. 202-239
- Alex Miquel, en alemany (trad. J.H. Voss, 1793) cant XI. 121-162
- Jacqueline Hurlley, en anglès (trad. R. A. Lattimore, 1951) cant XVI. 125-167
- Ariadna Gau i David Ruíz, en esperanto (trad. A. Kofman, 1895) cant II. 211-277
- 12.40h Charlotte Koch, en alemany (trad. J.H. Voss, 1793) cant XXIV. 468-533
- David Solé i Francesca Mestre, en francès (trad. Leconte de Lisle, 1896) cant VI. 123-236
- Ismael Pérez, en grec clàssic (ed. T.W. Allen, 1931) cant XXI. 214-239
- Leia Jiménez, en grec clàssic (ed. T.W. Allen, 1931) cant XXIII. 65-101
- Natalia Palomar, en grec clàssic (ed. T.W. Allen, 1931) cant II. 56-57



Organitzen:

Rubén José García i Leia Jiménez

Secció de Grec del Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica

Universitat de Barcelona

Amb el suport de:

Deganat de la Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona

GID Cinestèsia

Logotekhnia. Estudis de cultura grega antiga (2017 SGR 894)

Construcción del pasado y su articulación con el presente en la Grecia antigua: continuidades, transformaciones, recepción

Mecanismes de representació del passat i dinàmiques de la performance a la Grècia antiga (MICINN FFI2015-68548-P)

Arte de la palabra y representación de la imagen en el pensamiento y la literatura griega de época imperial: Plutarco, Dión Crisóstomo, Luciano, Filóstrato (FFI2016-77969-P)

Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica

Festival Européen Latin Grec (<http://festival-latingrec.eu>)



FESTIVAL EUROPÉEN LATIN GREC

